

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 585/93

af 12. marts 1993

om gennemførelse af reklame- og salgsfremstød for mælk og mejeriprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1079/77
af 17. maj 1977 om en medansvarsafgift og om foranstalt-
ninger til udvidelse af markederne for mælk og mejeri-
produkter⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF)
nr. 1374/92⁽²⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Reklame- og salgsfremstødene for mælk og mejeripro-
dukter blev indledt i Fællesskabet i 1978 og er blevet
videreført siden da på grund af deres effektivitet, når det
gælder udvidelsen af medlemsstaternes markeder for
mejeriprodukter; der bør derfor fortsat gennemføres
sådanne fremstød, og kvalificerede organisationer bør på
ny tilskyndes til at foreslå detaljerede programmer, de selv
skal gennemføre;

de organisationer, der skal gennemføre disse foranstalt-
ninger, skal opfylde visse krav; det skal især påses, at
afsætningen af Fællesskabets mejeriprodukter fremmes; i
den forbindelse bør de retningslinjer følges, som
Kommissionen har anført sin meddelelse 86/C 272/03
vedrørende statslig medvirken ved salgsfremmende foran-
staltninger for landbrugsprodukter og fiskerivarer⁽³⁾; de
pågældende organisationers aktiviteter som helhed bør
ikke kunne være i modstrid med de salgsfremmende
foranstaltninger for mejeriprodukter; forslag fra organisa-
tioner, hvis aktiviteter også omfatter produktion, distribu-
tion eller salgsfremmende foranstaltninger for produkter,
der er imitationer af mælk og mejeriprodukter, bør derfor
udelukkes;

bestemmelserne i nærværende forordning bør ikke
påvirke Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92⁽⁴⁾ og Rådets
forordning (EØF) nr. 2082/92⁽⁵⁾, der vedrører henholdsvis
beskyttelse og geografiske betegnelser for landbrugspro-
dukter og levnedsmidler og specificitetsattestering af land-
brugsprodukter og levnedsmidler;

for at sikre, at den kontraherende part overholder fristen
for rapportens indgivelse, bør det fastsættes, at der sker en
tilbageholdelse i de tildelte EF-midler, hvis fristen over-
skrides;

Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter har
ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte
frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Der ydes på de i denne forordning fastsatte betin-
gelser delvis finansiering af reklame- og salgsfremstød til
fremme af forbruget af mælk og mejeriprodukter i Fælles-
skabet.
2. Ved de i stk. 1 omhandlede fremstød forstås rekla-
mekampagner og salgsfremmende foranstaltninger,
herunder reklamekampagner og salgsfremmende foran-
staltninger vedrørende produkternes næringsmæssige
egenskaber, som er godkendt af Kommissionen efter
proceduren i artikel 5.
3. Fremstødene skal gennemføres senest to år efter
underskrivelsen af den i artikel 5, stk. 1, omhandlede
kontrakt.
4. Uanset den i stk. 3 fastsatte gennemførelsesfrist, kan
der ydes EF-støtte til de fremstød, der er omhandlet i
stk. 2, og som gennemføres fra den 1. maj 1993.

Artikel 2

1. For fremstødene gælder følgende:
 - a) de skal være foreslået af organisationer med flere års
erfaring med salgsfremstød for mælk og mejeriproduk-
ter, som har de nødvendige kvalifikationer til at
gennemføre de foreslåede fremstød, og som kan garan-
tere, at arbejdet fuldføres
 - b) de skal gennemføres af den organisation, der foreslår
dem. Er denne nødt til at overdrage en del af kon-
trakten til en underleverandør, skal forslaget indeholde
en behørigt begrundet anmodning om undtagelse.
2. Fremstødene skal:
 - gennemføres under anvendelse af de bedst egnede
reklamemidler for at sikre, at den iværksatte foranstalt-
ning bliver så effektiv som mulig
 - gennemføres under hensyntagen til de særlige vilkår
for afsætning og forbrug af mælk og mejeriprodukter i
de forskellige regioner af Fællesskabet
 - gennemføres under hensyntagen til nødvendigheden
af, at der navnlig afsættes mælkefedt
 - være generelle og må ikke være rettet mod bestemte
varemærker eller virksomheder

⁽¹⁾ EFT nr. L 131 af 26. 5. 1977, s. 6.⁽²⁾ EFT nr. L 146 af 29. 5. 1992, s. 3.⁽³⁾ EFT nr. C 272 af 28. 10. 1986, s. 3.⁽⁴⁾ EFT nr. L 208 af 27. 7. 1992, s. 1.⁽⁵⁾ EFT nr. L 208 af 27. 7. 1992, s. 9.

- fremme salget af Fællesskabets mejeriprodukter under henvisning til det land eller det område, hvor de er fremstillet; dette hindrer dog ikke, at der anvendes et traditionelt produkt navn, hvori indgår betegnelsen for et sted, en region eller et land i Fællesskabet, jf. dog de regler der følger af bestemmelserne om oprindelsesbetegnelser og om specificitetsattestering
- eventuelt supplere eksisterende foranstaltninger, men må ikke træde i stedet for disse
- indeholde oplysning om, at Fællesskabet medfinansierer de pågældende fremstød.

Forslag fra organisationer, hvis aktiviteter udelukkende eller delvis vedrører fremstilling, distribution eller salg fremme af produkter, som er en efterligning af mælk og mejeriprodukter, tages ikke i betragtning.

3. Fællesskabets bidrag begrænses til 90 %.
4. Ved anvendelsen af stk. 3 tages der ikke hensyn til omkostningerne til administration af de pågældende fremstød.
5. Kontrahenten og eventuelle underleverandørers generalomkostninger kan kun dækkes med op til 2 % af de samlede støtteberettigede udgifter og højst med 10 000 ECU, idet det dog er en forudsætning, at udgifterne er anført i forslaget. En kontrahent kan kun kræve maksimumsbeløbet på 10 000 ECU én gang, også selvom han indgår flere kontrakter. Hvis de samlede generalomkostninger overstiger 2 000 ECU, skal disse dokumenteres fuldt ud.

Artikel 3

1. Interesserede parter indsender detaljerede forslag til de pågældende fremstød vedlagt et resumé, hvori de vigtigste elementer i fremstødene er anført, til den ansvarlige myndighed, der er udpeget af den medlemsstat, hvor de har deres hjemsted, i det følgende benævnt »det ansvarlige organ«.

Gennemføres de foreslåede fremstød helt eller delvis i en anden eller i andre medlemsstater end den, hvor den pågældende part har sit hjemsted, sender denne en genpart af sit forslag til de ansvarlige organer i disse andre medlemsstater.

Forslagene skal være det ansvarlige organ i hænde inden den 15. april 1993. Overholdes denne dato ikke, tages forslaget ikke i betragtning.

2. De nærmere bestemmelser om indsendelse af forslag er anført i bilag I.

Artikel 4

1. Et forslag skal, for at være fuldstændigt, indeholde følgende oplysninger:

- a) den pågældende parts navn og adresse
- b) alle oplysninger vedrørende de foreslåede fremstød med detaljeret beskrivelse og begrundelser og med angivelse af gennemførelsesfristerne, de forventede resultater og andre parter, der eventuelt inddrages i gennemførelsen
- c) en detaljeret oversigt over den strategi, der er planlagt for hele programmet, og et resumé af forslaget med de vigtigste elementer i dette
- d) nettopris, eksklusiv afgifter, for disse fremstød, udtrykt i ecu, med oplysning om dette beløbs opdeling på de forskellige poster (efter skemaet i bilag II) og tilhørende finansieringsplan
- e) seneste disponible beretning om den pågældende parts virksomhed, medmindre denne allerede er det ansvarlige organ i hænde.

2. Et forslag er kun gyldigt, såfremt det ledsages af et skriftligt tilsagn om overholdelse af de forvaltningskriterier, der er fastlagt af Kommissionens tjenestegrene, og som det ansvarlige organ har stillet til rådighed for de pågældende parter.

Forvaltningskriterierne vedlægges som bilag til kontrakten og udgør en integrerende del heraf.

Artikel 5

1. Inden den 10. maj 1993 opstiller det ansvarlige organ en liste over alle modtagne forslag og sender Kommissionen denne liste samt en kopi af hvert forslag, herunder eventuelle supplerende dokumenter, og en begrundet udtalelse med bl.a. oplysning om, hvorvidt forslaget er i overensstemmelse med gældende bestemmelser.

Det ansvarlige organ undersøger de modtagne forslag og det eventuelle støttemateriale; undersøgelsen sker bilateralt med Kommissionen og en ekspertgruppe bestående af specialister i marketing, reklame og salgsteknik for mælkeprodukter.

Efter at de berørte erhvervsorganisationer er blevet hørt, og efter at Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter har gennemgået forslagene efter artikel 31 i Rådets forordning (EØF) nr. 804/68⁽¹⁾, opstiller Kommissionen hurtigst muligt en liste over de forslag, der godkendes til finansiering, og fastsætter den frist, inden for hvilken de ansvarlige organer indgår kontrakter med de pågældende om de godkendte fremstød. Kontrakterne udfærdiges i mindst lige så mange eksemplarer, som der er kontrahenter, og underskrives af de pågældende parter og det ansvarlige organ. De ansvarlige organer anvender den standardkontrakt, som Kommissionens tjenestegrene stiller til deres rådighed.

2. Det ansvarlige organ underretter snarest muligt de pågældende parter om resultatet af behandlingen af forslagene.

(¹) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

3. Det er en forudsætning for indgåelse af en kontrakt, at der stilles en sikkerhed på 15 % af det fastsatte maksimumsbeløb for EF-bidraget. Denne sikkerhed skal garantere, at kontrakten gennemføres fuldt ud.

Artikel 6

1. Kontrakterne indeholder de i artikel 4 omhandlede oplysninger eller henviser hertil og supplerer i givet fald disse oplysninger med yderligere betingelser.

2. Det ansvarlige organ :

- a) sender straks en genpart af kontrakten til Kommissionen
- b) sørger for, at kontrakten overholdes, navnlig ved følgende former for kontrol :
 - administrativ og regnskabsmæssig kontrol for at undersøge, om de anførte udgifter er blevet afholdt og finansieringsbestemmelserne overholdt
 - kontrol for at undersøge, om fremstødene gennemføres i overensstemmelse med kontrakten
 - anden kontrol på stedet, hvis det er nødvendigt.

Der bør aflægges mindst to kontrolbesøg hos hver kontrahent i løbet af kontraktperioden.

Artikel 7

1. Betalingen til den pågældende part sker samlet i form af et enkelt forskud, som det ansvarlige organ udbetaler senest den 30. september 1993.

2. I den forbindelse stiller den pågældende part senest på tidspunktet for kontraktens indgåelse over for det ansvarlige organ en sikkerhed svarende til 120 % af EF-finansieringen.

3. Det er en forudsætning for frigivelsen af den i stk. 2 og artikel 5, stk. 3, omhandlede sikkerhed :

- a) at den i artikel 8, stk. 1, omhandlede rapport er fremsendt til Kommissionen og det ansvarlige organ, og at oplysningernes korrekthed er kontrolleret
- b) at det ansvarlige organ konstaterer, at den pågældende part har opfyldt de i kontrakten fastsatte forpligtelser
- c) at det ansvarlige organ konstaterer, at den pågældende part eller en i kontrakten udtrykkeligt nævnt tredje mand har udbetalt sit eget bidrag til de fastsatte formål.

4. Hvis sikkerhedsstillelsen fortabes, trækkes det pågældende beløb fra de udgifter, som Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL), Garantisektionen, har haft, nærmere betegnet fra udgifterne til de foranstaltninger, der omhandles i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 1079/77.

Artikel 8

1. Enhver part, som det påhviler at gennemføre et fremstød, skal senest fire måneder efter den i kontrakten fastsatte slutdato for gennemførelse af fremstødet forelægge Kommissionen og det ansvarlige organ en detaljeret rapport om anvendelsen af de tildelte EF-midler og om de forventede resultater af de pågældende foranstaltninger, navnlig med hensyn til hvorledes salget af mælk og mejeriprodukter udvikler sig. Hvis rapporten forelægges efter udløbet af den fastsatte frist på fire måneder, tilbageholdes 10 % af EF-bidraget for hver påbegyndt måned efter udløbet af denne frist.

2. Det ansvarlige organ sender Kommissionen en attest for arbejdets fuldførelse for hver gennemført kontrakt samt et eksemplar af den endelige rapport.

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. marts 1993.

På Kommissionens vegne

René STEICHEN

Medlem af Kommissionen

BILAG I

I henhold til artikel 3 informeres de pågældende om, at forslag skal indgives til nedenstående ansvarlige organer inden for den foreskrevne tidsfrist. Forslagene indgives i et originaleksemplar og fem kopier. Forsendelsen sker som anbefalet brev eller med bud mod kvittering.

Medlemsstat	Ansvarligt organ
Belgien	Office national du lait et de ses dérivés Rue Froissart 95-99 B-1040 Bruxelles
Danmark	EF-Direktoratet Frederiksborggade 18 DK-1360 København K
Tyskland	Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) Adickesallee 40 D-6000 Frankfurt am Main
Grækenland	Direction for the management of agricultural products (DIDAGEP) 241 Acharnon Street 104-46 Athens (Greece)
Frankrig	Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (ONILAIT) 2, rue St. Charles F-75740 Paris Cedex 15
Irland	Department of Agriculture and Food Milk Policy Division Floor 1 East Agriculture House Kildare Street IRL-Dublin 2
Italien	Azienda di Stato per gli interventi sul mercato agricolo (AIMA) via Palestro 81 I-00198 Roma
Luxembourg	Administration des Services techniques de l'agriculture 16, route d'Esch L-1470 Luxembourg
Nederlandene	Produktschap voor Zuivel, Sir Winston Churchillaan 275 NL-2288 EA Rijswijk (ZH)
Det Forenede Kongerige	Intervention Board for Agricultural Produce Livestock Products Division Fountain House 2 Queen's Walk GB-Reading, Berks RG1 7QW

Medlemsstat	Ansvarligt organ
Spanien	Secretaría General de Alimentación Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Paseo Infanta Isabel 1 E-28014 Madrid
Portugal	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Camilo Castelo Branco, 45, 2º P-1000 Lisboa

Kontrakt nr.

KONTRAKT

.....
⁽¹⁾,

i det følgende benævnt »det ansvarlige organ«, som ved undertegnelsen af nærværende kontrakt repræsenteres af ⁽²⁾

.....,

og

.....⁽³⁾,

med bopæl (eller hjemsted) ⁽⁴⁾

.....,

(i det følgende benævnt »kontrahenten«), repræsenteret af ⁽⁵⁾

.....

.....

i henhold til ⁽⁶⁾

er blevet enige om følgende :

⁽¹⁾ Fuldstændig angivelse af det ansvarlige organ.
⁽²⁾ Navnet på repræsentanten for det ansvarlige organ.
⁽³⁾ Kontrahentens fulde navn.
⁽⁴⁾ Kontrahentens fulde adresse.
⁽⁵⁾ I givet fald kontrahentens repræsentants navn og stilling.
⁽⁶⁾ Udfyldes kun, såfremt kontrahenten er en juridisk person eller en sammenslutning, som ikke har rets- og handleevne.

1. Formål

- 1.1. Kontrahenten forpligter sig til at gennemføre foranstaltninger med følgende formål:⁽¹⁾. Disse foranstaltninger er beskrevet i kontrahentens forslag, som er anført i bilag 1. Foranstaltningerne gennemføres i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 585/93⁽²⁾ og nærværende kontrakt.
- 1.2. Ved konflikter mellem kontrakten og kontrahentens forslag er det alene bestemmelserne i kontrakten, der finder anvendelse. Ved konflikter mellem kontrakten og forordning (EØF) nr. 585/93 er det alene forordningen, der finder anvendelse.
- 1.3. Bortset fra de forvaltningskriterier, der er anført i bilag 2, kan kontrakten kun ændres ved skriftlig aftale mellem de kontraherende parter efter begrundet anmodning herom fra en af disse og med EF-Kommissionens godkendelse.

2. Gennemførelsesperiode

De af kontrakten omfattede foranstaltninger skal være gennemført inden den⁽³⁾.

3. Modregning

Kontrahenten kan ikke foretage modregning af krav, som det ansvarlige organ har mod ham, med krav, som han har mod det ansvarlige organ, medmindre det ansvarlige organ og EF-Kommissionens tjenestegrene har givet deres skriftlige samtykke hertil.

4. Finansiering og betalingsvilkår

- 4.1. Den samlede pris for de af kontrakten omfattede foranstaltninger er på⁽⁴⁾.

Fællesskabets bidrag er begrænset til⁽⁵⁾.

Kontrahenten forpligter sig til at åbne en bankkonto, som udelukkende skal anvendes til de finansielle transaktioner, der skal foretages i forbindelse med kontrakten.

Fællesskabets bidrag indsættes af det ansvarlige organ på følgende bankkonto:

- 4.2. Inddragelse og frigivelse af sikkerhedsstillelser finder sted efter reglerne i forordning (EØF) nr. 2220/85.

- 4.3. Det ansvarlige organ kan efter at have underrettet kontrahenten udskyde betalingerne eller sørge for, at de udskydes, hvis der på grundlag af de i punkt 6.1. og 6.2. omhandlede dokumenter og oplysninger ved kontrollen konstateres uregelmæssigheder, og navnlig hvis gennemførelsen af foranstaltningerne ikke synes at være i overensstemmelse med det aftalte program, eller hvis udgiftsopgørelsen ikke synes at svare til de gennemførte foranstaltninger. En udskudt betaling vil finde sted, når kontrahenten har forelagt den nødvendige dokumentation.

- 4.4. Hvis kontrollen viser, at visse beløb uberettiget er blevet udbetalt til kontrahenten, inddrages et tilsvarende beløb af den sikkerhed, der er stillet i henhold til artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 585/93. Desuden beregnes der af det beløb, som kontrahenten er pligtig at tilbagebetale, en rente med den sats, som Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde anvender ved sine transaktioner i ecu; rentesatsen er den, som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, og som var gældende på den dato, på hvilken beløbet uberettiget blev udbetalt, og renten beregnes med virkning fra denne dato.

5. Foranstaltningernes gennemførelse

- 5.1. Kontrahenten har i teknisk og økonomisk henseende ansvaret for de i bilag I anførte foranstaltninger, herunder også for deres forenelighed med konkurrencereglerne på det pågældende område.
- 5.2. Kontrahenten er eneansvarlig for opnåelsen af tilladelser eller bevillinger, som er nødvendige for kontraktens opfyldelse.

Såfremt kontrahenten som følge af forhold, som må tilregnes ham, ikke kan opnå en tilladelse eller bevilling, der er nødvendig for opfyldelsen af kontrakten, ophæver det ansvarlige organ kontrakten uden varsel.

⁽¹⁾ Indsæt en kort beskrivelse af forslaget.

⁽²⁾ EFT nr. L 61 af 13. 3. 1993, s. 26.

⁽³⁾ Indsæt dato.

⁽⁴⁾ Indsæt det samlede beløb i ecu.

⁽⁵⁾ Indsæt maksimumsbeløbet i ecu.

- 5.3. Kontrahenten ansætter til opfyldelse af kontrakten hurtigst muligt det personale, der er nævnt i forslaget, samt eventuelt yderligere personale, som er nødvendigt for den korrekte udførelse af de opgaver, der påhviler ham.

Såfremt personalet er nævnt i forslaget, kan kontrahenten eller i givet fald underleverandøren efter at have indhentet det ansvarlige organs forudgående godkendelse lade sådant personale erstatte af andet personale med tilsvarende kvalifikationer.

- 5.4. Kontrahenten giver hurtigst muligt det ansvarlige organ fuldstændige oplysninger om alle forhold, forsinkelser eller begivenheder, som kan umuliggøre opfyldelsen af kontrakten eller overholdelsen af de tidsfrister, der er anført i punkt 2.

6. Kontrol

- 6.1. Kontrahenten og de eventuelle underleverandører skal føre et særskilt regnskab, der udelukkende vedrører de af kontrakten omfattede foranstaltninger. Regnskabet skal ligeledes holdes adskilt fra regnskaberne for foranstaltninger, der eventuelt udføres ifølge en kontrakt, der er indgået i henhold til EF-forordninger, som ligger forud for den forordning, nærværende kontrakt er indgået under.

Kontrahenten og de eventuelle underleverandører forelægger hver tredje måned det ansvarlige organ en rapport om det udførte arbejde vedlagt kopier af dokumentationen for de udgifter, der faktisk er afholdt til opfyldelsen af kontrakten.

- 6.2. EF-Kommissionens tjenestegrene og det ansvarlige organ er i den periode, der i kontrakten er fastsat for foranstaltningernes gennemførelse, samt i en periode på fem år herefter berettiget til med henblik på regnskabskontrol at få adgang til alle de bøger, dokumenter, papirer og registrerede data, som vedrører udgifter, der er afholdt i forbindelse med kontraktens opfyldelse.

Kontrahenten skal opbevare hele bilagsmaterialet i samme femårsperiode.

- 6.3. Opgørelserne kan, selv efter at det ansvarlige organ har betalt Fællesskabets bidrag, underkastes kontrol, og EF-Kommissionens tjenestegrene og det ansvarlige organ kan på et hvilket som helst tidspunkt inden udløbet af den i punkt 6.2. nævnte femårsperiode fremsætte indsigelser mod sådanne opgørelser.

- 6.4. Senest fire måneder efter den i punkt 2 fastsatte slutdato skal kontrahenten forelægge det ansvarlige organ en detaljeret rapport om anvendelsen af de tildelte fællesskabsmidler og om de forventede resultater af de pågældende foranstaltninger, herunder en beskrivelse af, hvorledes salget af mælk og mejeriprodukter udvikler sig. Rapporten vedlægges en fortegnelse over bilagsmaterialet vedrørende de udgifter, der faktisk er afholdt i forbindelse med opfyldelsen af kontrakten.

- 6.5. Kontrahenten forpligter sig til at følge anvisningerne fra EF-Kommissionen og det ansvarlige organ med hensyn til regnskabsføring (bilag 3).

7. Prisnedslag, eventuelle indtægter og overdragelse af materiale

- 7.1. Kontrahenten har pligt til at udnytte enhver mulighed for at opnå rabat, prisnedslag eller provision.

Han forpligter sig til at kreditere det i punkt 6.1. nævnte regnskab enhver form for rabat, prisnedslag eller provision, som han måtte modtage.

- 7.2. Kontrahenten forpligter sig til at kreditere det i punkt 6.1. nævnte regnskab enhver indtægt, som gennemførelsen af de af denne kontrakt omfattede foranstaltninger måtte medføre.

- 7.3. Kontrahenten må ikke til tredjemand overdrage materiale, der er fremstillet i forbindelse med kontrakten, og heller ikke brugsrettighederne hertil.

8. Overdragelse og underleverandøraftaler

- 8.1. Kontrahenten må ikke helt eller delvis overdrage de rettigheder og forpligtelser, der følger af kontrakten, uden først at have indhentet det ansvarlige organs og EF-Kommissionens tjenestegrenes skriftlige samtykke hertil.

- 8.2. Kontrakten opfyldes af kontrahenten selv. Efter behørigt begrundet anmodning kan det ansvarlige organ dog tillade kontrahenten at overdrage gennemførelsen af visse af de af kontrakten omfattede foranstaltninger til tredjemand, det være sig fysiske eller juridiske personer, men kontrahenten frigøres ikke derved for de forpligtelser, der påhviler ham i henhold til kontrakten.

- 8.3. Kontrahenten skal i eventuelle underleverandøraftaler indføre bestemmelser, der gør det muligt for det ansvarlige organ over for de pågældende underleverandører at gøre de samme rettigheder gældende og drage fordel af de samme garantier som over for kontrahenten selv.

9. Særlig forpligtelser

Kontrahenten forpligter sig selv og eventuelle underleverandører til i kontraktens opfyldelsesperiode :

- 9.1. ikke at udnytte aktiviteterne i forbindelse med kontrakten som reklame for varemærker eller firmanavne
- 9.2. ikke at fremstille, markedsføre eller fremme salget af mælkeimitationsprodukter
- 9.3. at overholde Rådets forordning (EØF) nr. 1898/87⁽¹⁾ om beskyttelse af benævnelserne for mælk og mejeriprodukter i forbindelse med afsætning
- 9.4. klart og letlæseligt i alle deres dokumenter at oplyse, at EF-Kommissionen har deltaget i finansieringen af de af kontrakten omfattede foranstaltninger.

10. Ophævelse af kontrakten

- 10.1. I tilfælde af, at kontrahenten helt eller delvis misligholder én eller flere af de forpligtelser, som påhviler ham i henhold til kontrakten, fremsætter det ansvarlige organ over for kontrahenten påkrav ved anbefalet brev med modtagelsesbevis.

Hvis kontrahenten en måned efter fremsættelsen af et sådan påkrav stadig ikke har opfyldt sine forpligtelser, ophæver det ansvarlige organ uden videre kontrakten.

- 10.2. Uden at bestemmelsen i punkt 5.2. derved berøres, ophæver det ansvarlige organ kontrakten uden varsel i følgende tilfælde :
 - a) hvis det ansvarlige organ på behørig måde har konstateret, at kontrahenten har gjort sig skyldig i en grov misligholdelse af sine forpligtelser i henhold til kontrakten
 - b) hvis kontrahenten har givet urigtige oplysninger for at opnå bidrag fra Fællesskabet.
- 10.3. I de punkt 5.2, 10.1 og 10.2 omhandlede tilfælde fortaber kontrahenten den i henhold til artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 585/93 stillede sikkerhed i forhold til det bidrag fra Fællesskabet, som han uberettiget har fået udbetalt. Der skal til EF-Kommissionen betales en årlig rente som omhandlet i punkt 4.4. af ethvert beløb, der uberettiget er udbetalt til kontrahenten. Rente beregnes fra datoen for den uberettigede udbetaling.
- 10.4. Det beløb, der tilkommer kontrahenten, beregnes på grundlag af de faktiske udgifter til de foranstaltninger, der er udført i overensstemmelse med kontrakten inden ophævelsen. Der kan ikke gøres krav på noget beløb, hvis der kun er udført forberedende arbejde.
- 10.5. Medmindre der foreligger force majeure, finder reglerne i punkt 10.3 også anvendelse, når forhold, som ikke kan tilskrives kontrahenten, helt eller delvis umuliggør en opfyldelse af de forpligtelser, der påhviler ham.

11. Risikofordeling

Hvis gennemførelsen af de opgaver, det er overladt til kontrahenten at varetage, umuliggøres som følge af force majeure, har kontrahenten ikke ret til nogen betaling. Gennemførelsen af blot en del af disse opgaver giver ret til en tilsvarende betaling.

12. Ansvar over for tredjemand

Kontrahenten og hans underleverandører bærer selv følgerne af skader og tab, som de måtte lide i forbindelse med kontraktens opfyldelse, samt af søgsmål vedrørende erstatningsansvar og/eller skadeserstatning, som af tredjemand eller af deres personale anlægges mod EF-Kommissionen eller det ansvarlige organ. De bærer ligeledes de omkostninger og udgifter, som de i punkt 13.1. og 13.2. omhandlede sager måtte medføre.

13. Tvister mellem kontrahenten og tredjemand

- 13.1. Såfremt det ansvarlige organ i tilfælde af, at der med tredjemand er opstået en tvist, som er affødt af gennemførelsen af de af kontrakten omfattede foranstaltninger, anmoder kontrahenten om at rette henvendelse til administrative myndigheder eller at anlægge sag, skal kontrahenten følge det ansvarliges organs anvisninger.
- 13.2. Hvis der som følge af gennemførelsen af de af kontrakten omfattede foranstaltninger indgives administrativ klage eller anlægges sag mod kontrahenten, skal denne give det ansvarlige organ skriftlig meddelelse herom. De kontraherende parter beslutter ved fælles aftale, hvilke skridt der skal tages.

⁽¹⁾ EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 36.

14. Bilag

Følgende bilag udgør integrerende dele af kontrakten :

Bilag 1 : Forslaget som godkendt af Kommissionen (herunder budgetog resumé).

Bilag 2 : Forvaltningskriterier.

Bilag 3 : Instrukser vedrørende bogføringen.

15. Skatte- og afgiftsbestemmelser

I medfør af punkt 3 og 4 i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter er Fællesskabets bidrag fritaget for alle skatter og afgifter, bl.a. merværdiafgift. Med hensyn til anvendelsen af protokollens artikel 3 og 4 skal kontrahenten rette sig efter anvisningerne fra EF-Kommissionens tjenestegrene.

16. Lovvalg og værneting

1. Denne kontrakt er undergivet lovgivningen i det land, hvor det ansvarlig organ er hjemmehørende.
2. Alle eventuelle tvister mellem det ansvarlige organ og kontrahenten og enhver retssag mellem parterne indbyrdes, som vedrører nærværende kontrakt, og som ikke har kunnet bilægges ved en mindelig aftale mellem de kontraherende parter, henhører under domstolene i det ovenfor omhandlet land.

Udfærdiget i

Udfærdiget i

Den

Den

På det ansvarlige organs vegne

På kontrahentens vegne

...

BILAG 1

(Forslaget)

1. Tekst som godkendt af Kommissionen
2. Budget, som produkt for produkt viser, hvilke foranstaltninger der påtænkes : reklame (medie for medie), public relation (jf. model knyttet som bilag til forordning)
3. Resumé (maks. 120 ord) af de vigtigste elementer i forslaget, idet det skal fremgå, hvilken strategi der følges i forbindelse med fremstødene

BILAG 2

Forvaltningskriterier

I. Generelle bestemmelser

1. Fællesskabets bidrag beregnes på grundlag af de faktiske nettoomkostninger. Såfremt kontrahenten kan få merværdiafgiften refunderet, kan denne ikke finansieres. I andre tilfælde kan den medregnes i udgifterne, hvis denne post er anført i forslaget og er blevet medtaget i kontrakten.
2. Kontrahentens og underleverandørernes eventuelle indtægter i forbindelse med de gennemførte foranstaltninger (salg af forskellige produkter eller indtægter ved overførsel af knowhow) skal oplyses af kontrahenten og fratrækkes i finansieringsplanen ved udgiftsopgørelsen.
Såfremt der opkræves et indskrivningsgebyr for kurser, skal kontrahenten og/eller underleverandørerne fremlægge et finansieringsudkast, hvor indtægterne og udgifterne er tydeligt angivet.

Eventuelle renter, der oppebæres af udbetalte forskud, skal godskrives kontoen for den pågældende foranstaltning og anvendes i forbindelse med foranstaltningen.

Hvis kontrahenten og/eller en underleverandør gør brug af tredjemand, skal der afholdes licitation.

3. Rejseudgifter anerkendes med følgende begrænsninger :

a) rejseudgifter :

- flybillet til økonomiklasse
- jernbanebillet til 1. klasse
- kilometerpenge ved brug af køretøjer tilhørende kontrahenten, underleverandøren eller deres medarbejdere : 0,25 ECU pr. kilometer
- udgifter til taxakørsel refunderes ikke.

b) andre udgifter :

- et fast beløb på 70 ECU pr. dag og pr. person.

Hvis kontrahenten skal arrangere kollektive rejser, kan afregning finde sted mod fremlæggelse af fakturaer for transporten sammen med billetten/billetterne samt fakturaer for forætning og/eller overnatning sammen med en deltagerliste, der er behørigt underskrevet af de pågældende personer.

4. I forbindelse med foranstaltninger, hvor kontrahentens eget personale medvirker, kan der kun ydes et fællesskabsbidrag på gennemsnitligt 3 500 ECU pr. person pr. måned, med et maksimumsbeløb på 4 000 ECU i behørigt begrundede særlige tilfælde ; dette beløb omfatter også sociale ydelser og lignende. Personaleudgifter skal imidlertid henregnes til generalomkostningerne i det omfang, de udelukkende vedrører planlægning, ledelse og kontrol (udgifter til faglig koordinering) samt maskinkrivning. Deltidsbeskæftigelse skal begrundes og dokumenteres.

Personaleudgifter kan højst medregnes for 12 måneder/person, hvis der er tale om reklamefremstød, navnlig radio- og TV-spots, annoncer i pressen og opslag. Denne periode kan ikke forlænges i forbindelse med kontraktforlængelser.

Udgifter til overordnet personale, der ikke direkte deltager i den faglige koordinering eller foranstaltningens gennemførelse, er ikke støtteberettigede.

5. Den i bilaget til hver kontrakt anførte opdeling af udgifterne kan ændres af kontrahenten med indtil 20 % af beløbet for hver enkelt post. En post kan således ikke ændres med mere end 20 % af det oprindelige beløb uden forudgående godkendelse.

Omfordelinger på over 20 % af den enkelte post er kun tilladt med skriftlig godkendelse fra det ansvarlige organ og Kommissionen efter en skriftlig og begrundet anmodning fra kontrahenten. Kommissionen tilstilles en kopi af alle godkendte omfordelinger. Godkendelse kan kun gives indtil tre måneder før udløbet af kontraktens oprindelige gennemførelsesperiode.

6. Omregningen til national valuta af de kontrakten fastsatte beløb sker efter den grønne kurs, der er gældende på den sidste dag for indsendelse af forslag.

7. Hvis bureauer benyttes som underleverandører, må vederlaget til disse (bureauets fortjeneste) højst udgøre 15 % af deres samlede udgifter, inklusive honorarer til eventuelle konsulenter.

8. Kun foranstaltninger, der er gennemført inden for de foreskrevne frister, er støtteberettigede, idet det er datoen for ydelserne og ikke faktureringsdatoen, der er afgørende. Udgiftsopgørelsen skal udfærdiges inden for den i kontrakten fastsatte frist. Eventuelle ændringer, der senere foretages af kontrahenten, kan ikke godkendes.

9. Materiel, der tages fra lager, kan ikke medregnes. Udgifter, der er afholdt efter udløbet af gennemførelsesfristen, er ikke støtteberettigede.

10. Udgifter til forsikring af ansvar og risiko og udgifter i forbindelse med sikkerhedsstillelse er ikke støtteberettigede.

11. Sygdom hos medarbejdere og ændringer i deres ansættelsesforhold kan ikke betragtes som uforudseelige omstændigheder og kan således ikke berettige til en forlængelse af fristerne for kontraktens opfyldelse.

12. Den endelige rapport skal være vedlagt et sammendrag (ca. 250 ord), et resumé (ca. 60 ord) og en liste over nøgleord (højst 8). Hvis rapporten ikke er udfærdiget på engelsk, skal sammendraget, resuméet og nøgleordene fremsendes på dette sprog.

II. Særlige bestemmelser vedrørende salgs- og reklamefremstød

1. Anskaffelser, der opføres som aktiver, er ikke støtteberettigede. Det samme gælder for udgifter til leasing. Eventuelt kontorudstyr medregnes som generalomkostninger, hvis det er absolut nødvendigt for gennemførelsen af foranstaltningerne.
2. Virksomheder, der fremstiller eller sælger mejeriprodukter, kan ikke accepteres som kontrahenter eller underleverandører, hvis de selv gennemfører foranstaltningerne.
3. Generelle dele af kollektiv reklame kan finansieres forholdsmæssigt, hvis det er muligt at fastslå udgifterne hertil. I modsat fald er fællesskabsfinansiering udelukket.
4. Hvis de salgsfremmende foranstaltninger omfatter seminarer, må disse ikke indgå som led i regulære uddannelsesforanstaltninger. De faktiske udgifter kan betragtes som støtteberettigede, men kontrahenten eller underleverandøren skal forelægge behørig dokumentation. Dokumentation er dog ikke ubetinget nødvendig, hvis der anvendes et fast beløb på højst 30 ECU pr. deltager pr. dag.
5. Restoplæg af reklamemateriale, som ikke er blevet anvendt ved kontraktperiodens udløb, kan medregnes, såfremt det er fremstillet mindst tre måneder inden udløbet af kontraktens oprindelige gennemførelsesperiode, og såfremt den resterende mængde ikke er af urimeligt omfang.
6. Efterfølgende tests er ikke længere obligatoriske og som følge heraf heller ikke længere støtteberettigede.

III. Særlige bestemmelser vedrørende foranstaltninger til forbedring af mælkekvantiteten

1. Udgifter til leasing af anlæg og udstyr er ikke støtteberettigede.
2. Udgifter til individuel rådgivning af producenter er undergivet de generelle bestemmelser i nærværende kriterier og navnlig punkt 4 og 5 i punkt I.

BILAG 3

Instrukser, der skal iagttages ved bogføringen

1. Hver kontrakt følges på en særlig konto (jf. artikel 4, stk. 1, i kontrakten).
2. Fakturaerne :
 - skal indeholde oplysning om navnet på det firma eller den person, der har udstedt dem, kontrahentens/kundens navn eller firmanavn eller eventuelt hans kundenummer, fakturabeløb i national valuta og udstedelsesdato. Modværdien i ecu (efter omregningskursen den sidste dag for indgivelse af forslag) kan anføres ud for beløbene i national valuta med henblik på at sammenholde udgifterne med det budget, der er knyttet som bilag til kontrakten
 - skal arkiveres og nummereres i kronologisk orden (på grundlag af udstedelsen).
3. Der skal laves en opgørelse over de betalte fakturaer pr. udgiftspost (f.eks. personale, rejser, materiel, transport ...).
4. Hvis ikke alle de fakturerede ydelser vedrører kontrakten, skal det specificeres, hvilke der skal medregnes.
5. Regnskabet skal afsluttes senest fire måneder efter, at foranstaltningerne er tilendebragt. Denne frist kan dog udskydes for at tage hensyn til eventuelle tvister.